

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Colossians

אגרתא קדשהא דפולוס שליחא רלות קולסא

Colossians

Chapter 3

- 3:1 אף (if) הכיל (therefore) קמתון (you are risen) עם (with) משיחא (The Messiah) דלעל (that which is above) בעו (seek) אתר (the place) דמשיחא (where The Messiah sits) יהב (sits) על (on) ימונא (the right side) דאלהא (of God)
- 2 דלעל (that which is above) אתרעו (that which is above) ולא (not) דבארעא (that in the earth)
- 3 מיתנתון (you have died) לכון (you have died) ניר (to you) ניר (for) וחייכון (for your lives) כסין (are hidden) עם (with) משיחא (The Messiah) באלהא (in God)
- 4 ואמתי (whenever) דמשיחא (The Messiah) מתגלא (is revealed) דהווי (Who is) חוין (our Life) אף (then) אף (also) התגלון (you) עמה (you will be revealed) בשובהא (with Him) בזוהא (in glory)
- 5 אמיתו (kill) הכיל (therefore) הרמיכון (your members) דבארעא (that are in earth) זנוותא (fornication) ושנפוחא (& impurity) וכאבא (& diseases) ודגתא (& desires) בישחא (wicked) ועלבוותא (& greed) דהי (that which) הי (is) דהלת (worship) פתכרא (idol)
- 6 מוטל (because of) הלין (these things) ניר (for) אתא (comes) רוגזה (the anger) דאלהא (of God) על (upon) בנייה (His children) דלא (of dis-) מוחטפסינתא (obedience)
- 7 ובהלין (in these things) אף (& also) אנתון (you) הלכתון (you walked) מן (from) קדים (the first) כד (when) מותפכין (employed) הויתון (you were) בהוין (in these things)
- 8 השא (now) דין (but) אניהו (put off) מנכון (from you) כלהין (all) הלין (these things) רגוזא (anger) חומא (fury) בישחא (wickedness) גרפא (blasphemy) ממללא (speech) טנפא (impure)
- 9 ולא (neither) תהוון (you will be) מרגלין (lying) חר (one) בחר (with another) אלא (but) שולחודי (put him off) לברגשא (the man) עתיקא (ancient) עם (with) כלהין (all of them) הוּפכוּדוּ (his ways)
- 10 ולבשו (put on) חרתא (the new) דמתחדת (who is made new) בידעתא (in knowledge) דרמותא (in the image) דבריה (of his Creator)
- 11 כר (where) רלית (there is not) יהודיא (Jew) וארמיא (Syrian) ולא (neither) זורתא (circumcision) ועורלותא (& uncircumcision) ולא (neither) יוניא (Greeks) וברבריא (& Barbarians) ולא (neither) עבדא (servant) וברהארא (& freeman) אלא (but) כל (all) וּבְכָל־נֶשְׁמָתָא (& in every person) משיחא (The Messiah) הוּ (is)
- 12 לבשו (put on) הכיל (therefore) אף (as) נביא (the chosen ones) דאלהא (of God) קדישא (holy) ורחבא (& beloved) רחמא (mercy) ורוּחַפּאַ (& compassion) ובסימוחא (& kindness) ומכיבותא (& humility) רענא (of mind) וניחותא (& gentleness) וניגרותא (& length) ורוחא (of spirit)
- 13 והויתון (& be you) מסיברין (forebearing) חר (one) לחוד (another) ושבקין (& forgiving) חר (one) לחוד (another) ואן (if) אית (there is) לאנש (to anyone) על (against) חברה (his neighbor) רועמא (outrage) איכנא (just as) דמשיחא (The Messiah) שבק (has forgiven) לכון (you) הכנא (in this way) אף (also) אנתון (you) שבוקי (forgive)
- 14 ועם (& with) הלין (these things) כלהין (all) חובא (love) דהווי (which is) חזקא (the bond) דגמירותא (of perfection)
- 15 ושלמה (the peace) דמשיחא (of The Messiah) גרבר (will govern) לבותכון (your hearts) רלה (to which) אחקריתון (you are called) בחר (in one) פגר (body) והויתון (& be you) מודין (thanking) למשיחא (The Messiah)
- 16 דמלתא (that His word) תעמר (may dwell) בכון (in you) עתיראית (richly) בכל (in all) חכמא (wisdom) והויתון (be you) מלפין (teaching) ורדין (instructing) נפשכון (& instructing) בממדרא (in The Psalms) ובתשבחותא (& in praises) ובזמירותא (& in songs) דרוחא (of The Spirit) ובשבוותא (with grace) הויתון (be you) זמירין (singing) בלבותכון (in your hearts) לאלהא (to God)
- 17 וכל (& every) מדם (thing) דסערין (that perform) אנתון (you) במלתא (in words) ובעבדא (& in works) בשמה (in The Name) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) הויתון (be you) עברין (doing) והויתון (& be you) מודין (giving thanks) באידה (by Him) לאלהא (to God) אבא (The Father)
- 18 נשא (wives) אשתעברין (be subject) לבעלכון (to your husbands) אף (as) דורק (that is right) במשיחא (in The Messiah)
- 19 וגברא (husbands) אחבו (love) נשכון (your wives) ולא (& not) תהוון (be you) מורירין (bitter) עליהון (toward them)
- 20 בניא (children) אשתמעו (obey) לאבחיכון (your parents) בכלמדום (in all things) הכנא (thus) ניר (for) שפיר (it is pleasing) מודין (before) מודין (of our Lord)
- 21 אבאה (parents) לא (not) תרגזון (anger) בניכון (your children) דלא (lest) נתעקון (they should lose heart)
- 22 עבדא (servants) אשתמעו (obey) בכלמדום (in all things) למריכון (your masters) דפגרא (of the body) לא (not) במוחא (in sight) ענא (of the eyes) אף (as) הגון (those) דשפרין (who please) לבנינשא (children of men)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Colossians אגרתא קדישא דפולוס שליחא דלות קולסיא

אלא (but) בלבא (in a heart) פשיטא (pure) וברחלתה (& in the awe) דמריא (of Jehovah)

23 וכל (& all) דעבדון (that doing) אנתון (you are) מן (from) כלה, (all) נפשכון (your souls)
עבדו (do) אידך (as) דלמרן (that to our Lord) ולא (& not) אידך (as) דלביננשא (to children of men)

24 ודעו (& know) דמן (that from) מרן (our Lord) מקבליתון (you will receive) פורענא (a reward)
בירתותא (in the inheritance) למריא (Jehovah) ניר (for) משיחא (The Messiah) פלחיתון (you serve)

25 מסכלנא (the wrong doer) דין (but) מתפרע (pays) אידך (according to) מדרם (what)
דאסכל (he does wrong) וליה (& there is not) מסב (accepting) באפא (of faces)

